TADOKU JUNIOR　なぜなに物語（キプリング）　★★★★★ チャレンジ　4144語

The Crab That Played with the Sea

海であそんだカニ

Rudyard Kipling（1902年の本）　原文そのまま　朗読：Tim Bulkeley (1948-2019)

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　大むかし、まほう使いが動物たちに遊びを教えていたとき、大きなカニのパウ・アンマだけが海へにげだしました。すると海の水が上がったり下がったりして……。

Before the High and Far-Off Times, O my Best Beloved, came the Time of the Very Beginnings; and that was in the days when the Eldest Magician was getting Things ready. First he got the Earth ready; then he got the Sea ready; and then he told all the Animals that they could come out and play. And the Animals said, 'O Eldest Magician, what shall we play at?' and he said, 'I will show you.' He took the Elephant—All-the-Elephant-there-was—and said, 'Play at being an Elephant,' and All-the-Elephant-there-was played. He took the Beaver—All-the-Beaver-there-was—and said, 'Play at being a Beaver,' and All-the-Beaver-there-was played. He took the Cow—All-the-Cow-there-was—and said, 'Play at being a Cow,' and All-the-Cow-there-was played. He took the Turtle—All-the-Turtle-there-was—and said, 'Play at being a Turtle,' and All-the-Turtle-there-was played. One by one he took all the beasts and birds and fishes and told them what to play at.

But towards evening, when people and things grow restless and tired, there came up the Man (With his own little girl-daughter?)—Yes, with his own best beloved little girl-daughter sitting upon his shoulder, and he said, 'What is this play, Eldest Magician?' And the Eldest Magician said, 'Ho, Son of Adam, this is the play of the Very Beginning; but you are too wise for this play.' And the Man saluted and said, 'Yes, I am too wise for this play; but see that you make all the Animals obedient to me.'

Now, while the two were talking together, Pau Amma the Crab, who was next in the game, scuttled off sideways and stepped into the sea, saying to himself, 'I will

play my play alone in the deep waters, and I will never be obedient to this son of Adam.' Nobody saw him go away except the little girl-daughter where she leaned on the Man's shoulder. And the play went on till there were no more Animals left without orders; and the Eldest Magician wiped the fine dust off his hands and walked about the world to see how the Animals were playing.

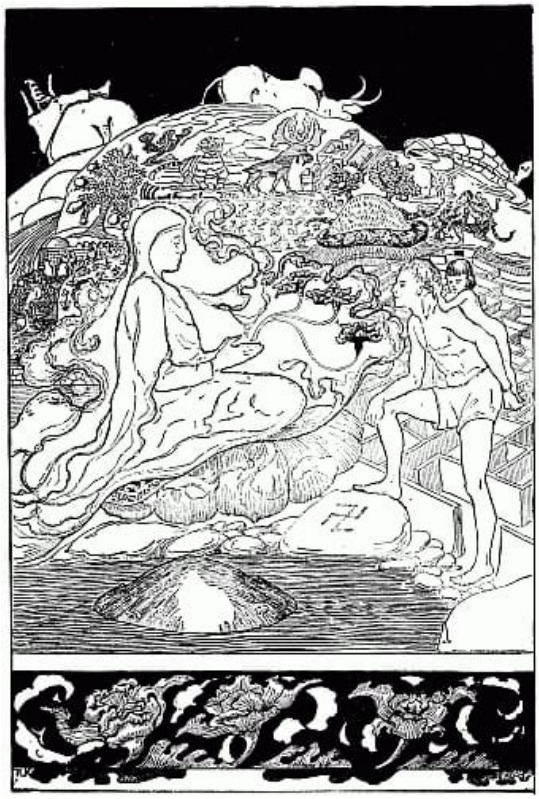
He went North, Best Beloved, and he found All-the-Elephant-there-was digging with his tusks and stamping with his feet in the nice new clean earth that had been made ready for him.

'Kun?' said All-the-Elephant-there-was, meaning, 'Is this right?'

'Payah kun,' said the Eldest Magician, meaning, 'That is quite right'; and he breathed upon the great rocks and lumps of earth that All-the-Elephant-there-was had thrown up, and they became the great Himalayan Mountains, and you can look them out on the map.

He went East, and he found All-the-Cow-there-was feeding in the field that had been made ready for her, and she licked her tongue round a whole forest at a time, and swallowed it and sat down to chew her cud.

'Kun?' said All-the-Cow-there-was.



This is a picture of Pau Amma the Crab running away while the Eldest Magician was talking to the Man and his Little Girl Daughter. The Eldest Magician is sitting on his magic throne, wrapped up in his Magic Cloud. The three flowers in front of him are the three Magic Flowers. On the top of the hill you can see All-the-Elephant-there-was, and All-the-Cow-there-was, and All-the-Turtle-there-was going off to play as the Eldest Magician told them. The Cow has a hump, because she was All-the-Cow-there-was; so she had to have all there was for all the cows that were made afterwards. Under the hill there are Animals who have been taught the game they were to play. You can see All-the-Tiger-there-was smiling at All-the-Bones-there-were, and you can see All-the-Elk-there-was, and All-the-Parrot-there-was, and All-the-Bunnies-there-were on the hill. The other Animals are on the other side of the hill, so I haven't drawn them. The little house up the hill is All-the-House-there-was. The Eldest Magician made it to show the Man how to make houses when he wanted to. The Snake round that spiky hill is All-the-Snake-there-was, and he is talking to All-the-Monkey-there-was, and the Monkey is being rude to the Snake, and the Snake is being rude to the Monkey. The Man is very busy talking to the Eldest Magician. The Little Girl Daughter is looking at Pau Amma as he runs away. That humpy thing in the water in front is Pau Amma. He wasn't a common Crab in those days. He was a King Crab. That is why he looks different. The thing that looks like bricks that the Man is standing in, is the Big Miz-Maze. When the Man has done talking with the Eldest Magician he will walk in the Big Miz-Maze, because he has to. The mark on the stone under the Man's foot is a magic mark; and down underneath I have drawn the three Magic Flowers all mixed up with the Magic Cloud. All this picture is Big Medicine and Strong Magic.

'Payah kun,' said the Eldest Magician; and he breathed upon the bare patch where she had eaten, and upon the place where she had sat down, and one

became the great Indian Desert, and the other became the Desert of Sahara, and you can look them out on the map.

He went West, and he found All-the-Beaver-there-was making a beaver-dam across the mouths of broad rivers that had been got ready for him.

'Kun?' said All-the-Beaver-there-was.

'Payah kun,' said the Eldest Magician; and he breathed upon the fallen trees and the still water, and they became the Everglades in Florida, and you may look them out on the map.

Then he went South and found All-the-Turtle-there-was scratching with his flippers in the sand that had been got ready for him, and the sand and the rocks whirled through the air and fell far off into the sea.

'Kun?' said All-the-Turtle-there-was.

'Payah kun,' said the Eldest Magician; and he breathed upon the sand and the rocks, where they had fallen in the sea, and they became the most beautiful islands of Borneo, Celebes, Sumatra, Java, and the rest of the Malay Archipelago, and you can look them out on the map!

By and by the Eldest Magician met the Man on the banks of the Perak river, and said, 'Ho! Son of Adam, are all the Animals obedient to you?'

'Yes,' said the Man.

'Is all the Earth obedient to you?'

'Yes,' said the Man.

'Is all the Sea obedient to you?'

'No,' said the Man. 'Once a day and once a night the Sea runs up the Perak river and drives the sweet-water back into the forest, so that my house is made wet; once a day and once a night it runs down the river and draws all the water after

it, so that there is nothing left but mud, and my canoe is upset. Is that the play you told it to play?'

'No,' said the Eldest Magician. 'That is a new and a bad play.'

'Look!' said the Man, and as he spoke the great Sea came up the mouth of the Perak river, driving the river backwards till it overflowed all the dark forests for miles and miles, and flooded the Man's house.

'This is wrong. Launch your canoe and we will find out who is playing with the Sea,' said the Eldest Magician. They stepped into the canoe; the little girl-daughter came with them; and the Man took his kris—a curving, wavy dagger with a blade like a flame,—and they pushed out on the Perak river. Then the sea began to run back and back, and the canoe was sucked out of the mouth of the Perak river, past Selangor, past Malacca, past Singapore, out and out to the Island of Bingtang, as though it had been pulled by a string.

Then the Eldest Magician stood up and shouted, 'Ho! beasts, birds, and fishes, that I took between my hands at the Very Beginning and taught the play that you should play, which one of you is playing with the Sea?'

Then all the beasts, birds, and fishes said together, 'Eldest Magician, we play the plays that you taught us to play—we and our children's children. But not one of us plays with the Sea.'

Then the Moon rose big and full over the water, and the Eldest Magician said to the hunchbacked old man who sits in the Moon spinning a fishing-line with which he hopes one day to catch the world, 'Ho! Fisher of the Moon, are you playing with the Sea?'

'No,' said the Fisherman, 'I am spinning a line with which I shall some day catch the world; but I do not play with the Sea.' And he went on spinning his line.

Now there is also a Rat up in the Moon who always bites the old Fisherman's line as fast as it is made, and the Eldest Magician said to him, 'Ho! Rat of the Moon,

are you playing with the Sea?'

And the Rat said, 'I am too busy biting through the line that this old Fisherman is spinning. I do not play with the Sea.' And he went on biting the line.

Then the little girl-daughter put up her little soft brown arms with the beautiful white shell bracelets and said, 'O Eldest Magician! when my father here talked to you at the Very Beginning, and I leaned upon his shoulder while the beasts were being taught their plays, one beast went away naughtily into the Sea before you had taught him his play.'

And the Eldest Magician said, 'How wise are little children who see and are silent! What was the beast like?'

And the little girl-daughter said, 'He was round and he was flat; and his eyes grew upon stalks; and he walked sideways like this; and he was covered with strong armour upon his back.'

And the Eldest Magician said, 'How wise are little children who speak truth! Now I know where Pau Amma went. Give me the paddle!'

So he took the paddle; but there was no need to paddle, for the water flowed steadily past all the islands till they came to the place called Pusat Tasek—the Heart of the Sea—where the great hollow is that leads down to the heart of the world, and in that hollow grows the Wonderful Tree, Pauh Janggi, that bears the magic twin nuts. Then the Eldest Magician slid his arm up to the shoulder through the deep warm water, and under the roots of the Wonderful Tree he touched the broad back of Pau Amma the Crab. And Pau Amma settled down at the touch, and all the Sea rose up as water rises in a basin when you put your hand into it.

'Ah!' said the Eldest Magician. 'Now I know who has been playing with the Sea;' and he called out, 'What are you doing, Pau Amma?'

And Pau Amma, deep down below, answered, 'Once a day and once a night I go out to look for my food. Once a day and once a night I return. Leave me alone.'

Then the Eldest Magician said, 'Listen, Pau Amma. When you go out from your cave the waters of the Sea pour down into Pusat Tasek, and all the beaches of all the islands are left bare, and the little fish die, and Raja Moyang Kaban, the King of the Elephants, his legs are made muddy. When you come back and sit in Pusat Tasek, the waters of the Sea rise, and half the little islands are drowned, and the Man's house is flooded, and Raja Abdullah, the King of the Crocodiles, his mouth is filled with the salt water.

Then Pau Amma, deep down below, laughed and said, 'I did not know I was so important. Henceforward I will go out seven times a day, and the waters shall never be still.'

And the Eldest Magician said, 'I cannot make you play the play you were meant to play, Pau Amma, because you escaped me at the Very Beginning; but if you are not afraid, come up and we will talk about it.'

'I am not afraid,' said Pau Amma, and he rose to the top of the sea in the moonlight. There was nobody in the world so big as Pau Amma—for he was the King Crab of all Crabs. Not a common Crab, but a King Crab. One side of his great shell touched the beach at Sarawak; the other touched the beach at Pahang; and he was taller than the smoke of three volcanoes! As he rose up through the branches of the Wonderful Tree he tore off one of the great twin-fruits—the magic double-kernelled nuts that make people young,—and the little girl-daughter saw it bobbing alongside the canoe, and pulled it in and began to pick out the soft eyes of it with her little golden scissors.

'Now,' said the Magician, 'make a Magic, Pau Amma, to show that you are really important.'

Pau Amma rolled his eyes and waved his legs, but he could only stir up the Sea, because, though he was a King Crab, he was nothing more than a Crab, and the Eldest Magician laughed.



This is the picture of Pau Amma the Crab rising out of the sea as tall as the smoke of three volcanoes. I haven't drawn the three volcanoes, because Pau Amma was so big. Pau Amma is trying to make a Magic, but he is only a silly old King Crab, and so he can't do anything. You can see he is all legs and claws and empty hollow shell. The canoe is the canoe that the Man and the Girl Daughter and the Eldest Magician sailed from the Perak river in. The sea is all black and bobbly, because Pau Amma has just risen up out of Pusat Tasek. Pusat Tasek is underneath, so I haven't drawn it. The Man is waving his curvy kris-knife at Pau Amma. The Little Girl Daughter is sitting quietly in the middle of the canoe. She knows she is quite safe with her Daddy. The Eldest Magician is standing up at the other end of the canoe beginning to make a Magic. He has left his magic throne on the beach, and he has taken off his clothes so as not to get wet, and he has left the Magic Cloud behind too, so as not to tip the boat over. The thing that looks like another little canoe outside the real canoe is called an outrigger. It is a piece of wood tied to sticks, and it prevents the canoe from being tipped over. The canoe is made out of one piece of wood, and there is a paddle at one end of it.

'You are not so important after all, Pau Amma,' he said. 'Now, let me try,' and he made a Magic with his left hand—with just the little finger of his left hand—and—lo and behold, Best Beloved, Pau Amma's hard, blue-green-black shell fell off him as a husk falls off a cocoa-nut, and Pau Amma was left all soft—soft as the little crabs that you sometimes find on the beach, Best Beloved.

'Indeed, you are very important,' said the Eldest Magician. 'Shall I ask the Man here to cut you with kris? Shall I send for Raja Moyang Kaban, the King of the Elephants, to pierce you with his tusks, or shall I call Raja Abdullah, the King of the Crocodiles, to bite you?'

And Pau Amma said, 'I am ashamed! Give me back my hard shell and let me go back to Pusat Tasek, and I will only stir out once a day and once a night to get my food.'

And the Eldest Magician said, 'No, Pau Amma, I will not give you back your shell, for you will grow bigger and prouder and stronger, and perhaps you will forget your promise, and you will play with the Sea once more.'

Then Pau Amma said, 'What shall I do? I am so big that I can only hide in Pusat Tasek, and if I go anywhere else, all soft as I am now, the sharks and the dogfish will eat me. And if I go to Pusat Tasek, all soft as I am now, though I may be safe, I can never stir out to get my food, and so I shall die.' Then he waved his legs and lamented.

'Listen, Pau Amma,' said the Eldest Magician. 'I cannot make you play the play you were meant to play, because you escaped me at the Very Beginning; but if you choose, I can make every stone and every hole and every bunch of weed in all the seas a safe Pusat Tasek for you and your children for always.'

Then Pau Amma said, 'That is good, but I do not choose yet. Look! there is that Man who talked to you at the Very Beginning. If he had not taken up your attention I should not have grown tired of waiting and run away, and all this would never have happened. What will he do for me?'

And the Man said, 'If you choose, I will make a Magic, so that both the deep water and the dry ground will be a home for you and your children—so that you shall be able to hide both on the land and in the sea.'

And Pau Amma said, 'I do not choose yet. Look! there is that girl who saw me running away at the Very Beginning. If she had spoken then, the Eldest Magician would have called me back, and all this would never have happened. What will she do for me?'

And the little girl-daughter said, 'This is a good nut that I am eating. If you choose, I will make a Magic and I will give you this pair of scissors, very sharp and strong, so that you and your children can eat cocoa-nuts like this all day long when you come up from the Sea to the land; or you can dig a Pusat Tasek for yourself with the scissors that belong to you when there is no stone or hole near by; and when the earth is too hard, by the help of these same scissors you can run up a tree.'

And Pau Amma said, 'I do not choose yet, for, all soft as I am, these gifts would not help me. Give me back my shell, O Eldest Magician, and then I will play your play.'

And the Eldest Magician said, 'I will give it back, Pau Amma, for eleven months of the year; but on the twelfth month of every year it shall grow soft again, to remind you and all your children that I can make magics, and to keep you humble, Pau Amma; for I see that if you can run both under the water and on land, you will grow too bold; and if you can climb trees and crack nuts and dig holes with your scissors, you will grow too greedy, Pau Amma.'

Then Pau Amma thought a little and said, 'I have made my choice. I will take all the gifts.'

Then the Eldest Magician made a Magic with the right hand, with all five fingers of his right hand, and lo and behold, Best Beloved, Pau Amma grew smaller and smaller and smaller, till at last there was only a little green crab swimming in the water alongside the canoe, crying in a very small voice, 'Give me the scissors!'

And the girl-daughter picked him up on the palm of her little brown hand, and sat him in the bottom of the canoe and gave him her scissors, and he waved them in

his little arms, and opened them and shut them and snapped them, and said, 'I can eat nuts. I can crack shells. I can dig holes. I can climb trees. I can breathe in the dry air, and I can find a safe Pusat Tasek under every stone. I did not know I was so important. Kun?' (Is this right?)

'Payah-kun,' said the Eldest Magician, and he laughed and gave him his blessing; and little Pau Amma scuttled over the side of the canoe into the water; and he was so tiny that he could have hidden under the shadow of a dry leaf on land or of a dead shell at the bottom of the sea.

'Was that well done?' said the Eldest Magician.

'Yes,' said the Man. 'But now we must go back to Perak, and that is a weary way to paddle. If we had waited till Pau Amma had gone out of Pusat Tasek and come home, the water would have carried us there by itself.'

'You are lazy,' said the Eldest Magician. 'So your children shall be lazy. They shall be the laziest people in the world. They shall be called the Malazy—the lazy people;' and he held up his finger to the Moon and said, 'O Fisherman, here is the Man too lazy to row home. Pull his canoe home with your line, Fisherman.'

'No,' said the Man. 'If I am to be lazy all my days, let the Sea work for me twice a day for ever. That will save paddling.'

And the Eldest Magician laughed and said,

'Payah kun' (That is right).

And the Rat of the Moon stopped biting the line; and the Fisherman let his line down till it touched the Sea, and he pulled the whole deep Sea along, past the Island of Bintang, past Singapore, past Malacca, past Selangor, till the canoe whirled into the mouth of the Perak River again.

'Kun?' said the Fisherman of the Moon.

'Payah kun,' said the Eldest Magician. 'See now that you pull the Sea twice a day and twice a night for ever, so that the Malazy fishermen may be saved paddling. But be careful not to do it too hard, or I shall make a magic on you as I did to Pau Amma.'

Then they all went up the Perak River and went to bed, Best Beloved.

Now listen and attend!

From that day to this the Moon has always pulled the sea up and down and made what we call the tides. Sometimes the Fisher of the Sea pulls a little too hard, and then we get spring-tides; and sometimes he pulls a little too softly, and then we get what are called neap-tides; but nearly always he is careful, because of the Eldest Magician.

And Pau Amma? You can see when you go to the beach, how all Pau Amma's babies make little Pusat Taseks for themselves under every stone and bunch of weed on the sands; you can see them waving their little scissors; and in some parts of the world they truly live on the dry land and run up the palm trees and eat cocoa-nuts, exactly as the girl-daughter promised. But once a year all Pau Ammas must shake off their hard armour and be soft—to remind them of what the Eldest Magician could do. And so it isn't fair to kill or hunt Pau Amma's babies just because old Pau Amma was stupidly rude a very long time ago.

Oh yes! And Pau Amma's babies hate being taken out of their little Pusat Taseks and brought home in pickle-bottles. That is why they nip you with their scissors, and it serves you right!

China-going P. and O.'s
Pass Pau Amma's playground close,
And his Pusat Tasek lies
Near the track of most B.I.'s.
U.Y.K. and N.D.L.
Know Pau Amma's home as well
As the fisher of the Sea knows
'Bens,' M.M.'s, and Rubattinos.
But (and this is rather queer)
A.T.L.'s can not come here;
O. and O. and D.O.A.
Must go round another way.
Orient, Anchor, Bibby, Hall,
Never go that way at all.
U.C.S. would have a fit
If it found itself on it.
And if 'Beavers' took their cargoes
To Penang instead of Lagos,
Or a fat Shaw-Savill bore
Passengers to Singapore,
Or a White Star were to try a
Little trip to Sourabaya,
Or a B.S.A. went on
Past Natal to Cheribon,
Then great Mr. Lloyds would come
With a wire and drag them home!
You'll know what my riddle means
When you've eaten mangosteens.

Or if you can't wait till then, ask them to let you have the outside page of the Times; turn over to page 2, where it is marked 'Shipping' on the top left hand; then take the Atlas (and that is the finest picture-book in the world) and see how the names of the places that the steamers go to fit into the names of the places

on the map. Any steamer-kiddy ought to be able to do that; but if you can't read, ask some one to show it you.



高く遠いむかしよりも、もっと前に、いとしい子よ、「いちばんはじめの時」がありました。それは、いちばん年上のまほう使いが、いろいろなものをじゅんびしていたころのことです。まず大地をじゅんびし、つぎに海をじゅんびしました。それから、すべての動物たちに、出てきて遊んでもいいよと言いました。動物たちは「いちばん年上のまほう使いさま、何をして遊べばいいのですか？」と聞きました。すると、まほう使いは「教えてあげよう」と言いました。まほう使いはゾウ――ありったけのゾウ――を手にとって、「ゾウになる遊びをしなさい」と言いました。すると、ありったけのゾウはそのとおりに遊びました。ビーバー――ありったけのビーバー――を手にとって、「ビーバーになる遊びをしなさい」と言いました。すると、ありったけのビーバーはそのとおりに遊びました。ウシ――ありったけのウシ――を手にとって、「ウシになる遊びをしなさい」と言いました。すると、ありったけのウシはそのとおりに遊びました。カメ――ありったけのカメ――を手にとって、「カメになる遊びをしなさい」と言いました。すると、ありったけのカメはそのとおりに遊びました。こうして一ぴきずつ、けものも鳥も魚もみんな手にとって、何をして遊ぶのかを教えました。

ところが、夕方近く、人も物もそわそわしてつかれてくるころ、「人間」がやってきました（自分の小さなむすめをつれて？）――そう、大すきな小さなむすめをかたにのせて。そして「いちばん年上のまほう使いさま、これは何の遊びですか？」と言いました。いちばん年上のまほう使いは言いました。「おお、アダムの子よ、これは『いちばんはじめ』の遊びだ。でも、おまえはこの遊びをするにはかしこすぎる」人間はおじぎをして言いました。「はい、わたしはこの遊びをするにはかしこすぎます。でも、動物たちがみんなわたしの言うことを聞くようにしてください」

さて、二人が話をしているあいだに、つぎの番だったカニのパウ・アンマは、よこ歩きでこそこそとにげだして、海に入ってしまいました。そして「ぼくはふかい海で、ひとりで自分の遊びをするんだ。このアダムの子の言うことなんか、ぜったいに聞かないぞ」とひとりごとを言いました。パウ・アンマがいなくなるのを見ていたのは、人間のかたによりかかっていた小さなむすめだけでした。遊びのいいつけは、いいつけをもらっていない動物が一ぴきもいなくなるまでつづきました。いちばん年上のまほう使いは、手についたこまかいほこりをはらうと、動物たちがどんなふうに遊んでいるか見るために、世界を歩いてまわりました。

いとしい子よ、まほう使いが北へ行くと、ありったけのゾウが、じゅんびしてもらった気もちのいい新しいきれいな土を、きばでほったり、足でふみつけたりしていました。

「クン？」とありったけのゾウは言いました。「これでいいですか？」という意味です。

「パヤ・クン」といちばん年上のまほう使いは言いました。「それでとてもいい」という意味です。そして、ありったけのゾウがほり上げた大きな岩や土のかたまりに、ふうっと息をふきかけると、それは大きなヒマラヤの山々になりました。地図でさがしてごらんなさい。

東へ行くと、ありったけのウシが、じゅんびしてもらった野原で草を食べていました。ウシは一どしたをぐるりとまわすと森をまるごとひとつなめとって、それをのみこみ、すわってもぐもぐと反すうしました。

「クン？」とありったけのウシは言いました。

これは、いちばん年上のまほう使いが人間と小さなむすめと話しているあいだに、カニのパウ・アンマがにげていくところの絵です。いちばん年上のまほう使いは、まほうの雲にくるまって、まほうの王ざにすわっています。その前にある三つの花は、三つのまほうの花です。おかの上には、ありったけのゾウと、ありったけのウシと、ありったけのカメが、まほう使いに言われたとおりに遊びに出かけていくのが見えます。ウシにこぶがあるのは、ありったけのウシだったからです。だから、あとで作られるすべてのウシの分まで、ありったけをもっていなければならなかったのです。おかの下には、自分のする遊びを教わった動物たちがいます。おかの上には、ありったけのトラがありったけのほねにほほえみかけているのや、ありったけのヘラジカ、ありったけのオウム、ありったけのウサギたちが見えます。ほかの動物たちはおかのむこうがわにいるので、かきませんでした。おかの上の小さな家は、ありったけの家です。いちばん年上のまほう使いは、人間が家を作りたくなったときに作り方がわかるように、これを作ってみせたのです。とげとげのおかにまきついているヘビは、ありったけのヘビです。ありったけのサルと話をしていますが、サルはヘビにしつれいなことを言い、ヘビもサルにしつれいなことを言っています。人間は、いちばん年上のまほう使いと話すのにいそがしくしています。小さなむすめは、にげていくパウ・アンマを見ています。前の水の中にある、こぶのようなものがパウ・アンマです。そのころのパウ・アンマは、ふつうのカニではありませんでした。カニの王さまだったのです。だから、すがたがちがって見えるのです。人間が立っている、れんがのように見えるものは、大めいろです。人間は、いちばん年上のまほう使いと話しおえたら、大めいろの中を歩かなければなりません。そういうきまりなのです。人間の足の下の石にあるしるしは、まほうのしるしです。そして、下のほうには、三つのまほうの花とまほうの雲がまざりあったところをかきました。この絵はぜんぶ、大きなまじないと強いまほうなのです。

「パヤ・クン」といちばん年上のまほう使いは言いました。そして、ウシが草を食べてはだかになった場所と、ウシがすわった場所に息をふきかけると、一つは大きなインドのさばくに、もう一つはサハラさばくになりました。地図でさがしてごらんなさい。

西へ行くと、ありったけのビーバーが、じゅんびしてもらった広い川の川口に、ビーバーのダムを作っていました。

「クン？」とありったけのビーバーは言いました。

「パヤ・クン」といちばん年上のまほう使いは言いました。そして、たおれた木としずかな水に息をふきかけると、それはフロリダのエバーグレーズ（大きなしっ地）になりました。地図でさがしてごらんなさい。

それから南へ行くと、ありったけのカメが、じゅんびしてもらったすなを、ひれでひっかいていました。すなや岩が空中をくるくるとんで、遠くの海に落ちていきました。

「クン？」とありったけのカメは言いました。

「パヤ・クン」といちばん年上のまほう使いは言いました。そして、海に落ちたすなと岩に息をふきかけると、それはボルネオ、セレベス、スマトラ、ジャワ、そのほかのマレーの島々という、それはそれはうつくしい島になりました。地図でさがしてごらんなさい！

「パヤ・クン」といちばん年上のまほう使いは言いました。そして、海に落ちたすなと岩に息をふきかけると、それらはボルネオ、セレベス、スマトラ、ジャワ、そのほかのマレーの、それはそれはうつくしい島々になりました。地図でさがしてごらんなさい！アダムの子よ、動物たちはみんな、おまえの言うことを聞いているかね？」

「はい」と人間は言いました。

「大地はみんな、おまえの言うことを聞いているかね？」

「はい」と人間は言いました。

「海はみんな、おまえの言うことを聞いているかね？」

「いいえ」と人間は言いました。「一日に一ど、ひとばんに一ど、海がペラ川をさかのぼってきて、川の水を森へおしもどすので、わたしの家は水びたしになります。また一日に一ど、ひとばんに一ど、海は川を下って水をぜんぶ引っぱっていくので、どろのほかは何ものこらず、わたしのカヌーはひっくりかえってしまいます。それは、あなたが海に教えた遊びなのですか？」

「いいや」といちばん年上のまほう使いは言いました。「それは新しい、悪い遊びだ」

「見てください！」と人間が言うと、そう言っているうちに、大きな海がペラ川の川口をさかのぼってきて、川をうしろへおしもどし、何キロも何キロもくらい森にあふれ、人間の家を水びたしにしました。

「これはいけない。カヌーを出しなさい。だれが海と遊んでいるのか、つきとめよう」といちばん年上のまほう使いは言いました。みんなはカヌーにのりこみました。小さなむすめもいっしょです。人間は、クリス――ほのおのようにくねくねしたはの、曲がった短けん――をもちました。そして、ペラ川へこぎ出しました。すると海が、どんどんどんどん引いていきはじめ、カヌーはペラ川の川口からすいだされて、セランゴールをすぎ、マラッカをすぎ、シンガポールをすぎ、ずっとずっと遠くのビンタン島まで、まるでひもで引っぱられるように進んでいきました。

そこで、いちばん年上のまほう使いは立ち上がって、さけびました。「おお！けものたちよ、鳥たちよ、魚たちよ。いちばんはじめにわたしが手にとって、するべき遊びを教えたものたちよ。おまえたちのうち、海と遊んでいるのはだれだ？」

すると、けものも鳥も魚も、みんないっしょに言いました。「いちばん年上のまほう使いさま、わたしたちは、教えていただいた遊びをしています――わたしたちも、わたしたちの子どもの子どもたちも。でも、海と遊んでいるものは一ぴきもいません」

そのとき、月が大きくまんまるに水の上にのぼりました。いちばん年上のまほう使いは、月にすわって、いつか世界をつりあげようと、つり糸をつむいでいる、せなかの曲がったおじいさんに言いました。「おお！月のりょうしよ、おまえは海と遊んでいるのかね？」

「いいえ」とりょうしは言いました。「わたしは、いつか世界をつりあげるための糸をつむいでいるのです。でも、海とは遊んでおりません」そして、りょうしは糸をつむぎつづけました。

ところで、月にはネズミも一ぴきいて、年よりのりょうしが糸をつむぐそばから、いつもその糸をかじっていました。いちばん年上のまほう使いは、そのネズミに言いました。「おお！月のネズミよ、おまえは海と遊んでいるのかね？」

するとネズミは言いました。「わたしは、この年よりのりょうしがつむいでいる糸をかじるのにいそがしいのです。海とは遊んでおりません」そして、ネズミは糸をかじりつづけました。

そのとき、小さなむすめが、きれいな白い貝のうでわをはめた、小さなやわらかい茶色のうでを上げて言いました。「いちばん年上のまほう使いさま！いちばんはじめに、ここにいるお父さんがあなたとお話しして

いて、わたしがお父さんのかたによりかかって、けものたちが遊びを教わっているのを見ていたとき、一ぴきのけものが、遊びを教わる前に、いけないことに海へ行ってしまったのです」

いちばん年上のまほう使いは言いました。「見ていてもだまっている小さな子どもは、なんとかしこいのだろう！そのけものは、どんなすがただったかね？」

小さなむすめは言いました。「まるくて、平べったくて、目がぼうの先についていて、こんなふうによこに歩いて、せなかにはじょうぶなよろいをつけていました」

いちばん年上のまほう使いは言いました。「ほんとうのことを話す小さな子どもは、なんとかしこいのだろう！これで、パウ・アンマがどこへ行ったかわかった。かいをかしておくれ！」

そこで、まほう使いはかいを手にとりました。でも、こぐひつようはありませんでした。水がどの島のそばもすうっと流れていって、プサット・タセク――海のおへそ――とよばれるところまで、カヌーをはこんでいったからです。そこには世界のまん中へつづく大きなくぼみがあって、そのくぼみには、ふしぎなふたごの実がなる「ふしぎな木」パウ・ジャンギが生えていました。そこで、まほう使いはかいを手にとりました。でも、こぐひつようはありませんでした。水がどの島のそばもすうっと流れていって、プサット・タセク――海の心ぞう――とよばれるところまで、カヌーをはこんでいったからです。そこには世界のまん中へつづく大きなくぼみがあって、そのくぼみには、ふしぎなふたごの実がなる「ふしぎな木」パウ・ジャンギが生えていました。さわられたパウ・アンマがぐっとしずみこむと、手を入れたときのせんめんきの水のように、海じゅうの水がもり上がりました。

「ははあ！」といちばん年上のまほう使いは言いました。「これで、だれが海と遊んでいたのかわかったぞ」そして大きな声でよびかけました。「何をしているのだ、パウ・アンマ？」

すると、ずっと下のほうにいるパウ・アンマが答えました。「一日に一ど、ひとばんに一ど、ぼくはたべものをさがしに出かけるのです。一日に一ど、ひとばんに一ど、もどってくるのです。ほうっておいてください」

そこで、いちばん年上のまほう使いは言いました。「よくお聞き、パウ・アンマ。おまえがほら穴から出ていくと、海の水がプサット・タセクに流れこんで、島という島のはまべがみんなむき出しになり、小さな魚たちは死に、ゾウの王さまのラジャ・モヤン・カバンは、足がどろだらけになってしまう。おまえがもどってきてプサット・タセクにすわると、海の水がもり上がって、小さな島の半分は水にしずみ、人間の家は水びたしになり、ワニの王さまのラジャ・アブドゥラは、口がしおからい水でいっぱいになってしまうのだ」

おまえがもどってきてプサット・タセクにすわると、海の水がもり上がって、小さな島々の半分が水にしずみ、人間の家は水びたしになり、ワニの王さまのラジャ・アブドゥラは、口がしおからい水でいっぱいになってしまうのだ」これからは一日に七回出かけることにしよう。そうすれば、水はいつまでもしずかにならないぞ」

いちばん年上のまほう使いは言いました。「パウ・アンマ、おまえはいちばんはじめにわたしからにげてしまったから、するはずだった遊びをさせることはできない。でも、こわくないなら、上がっておいで。話し合おう」

「こわくなんかないさ」とパウ・アンマは言って、月の光の中を、海の上までのぼってきました。パウ・アンマほど大きなものは、世界じゅうにいませんでした――なにしろ、すべてのカニの王さまだったのですから。ふつうのカニではなく、カニの王さまです。大きなこうらのかたほうのはしはサラワクのはまべにとどき、もうかたほうはパハンのはまべにとどき、せの高さは火山三つ分のけむりより高かったのです！ふしぎな木のえだのあいだをのぼってくるとき、パウ・アンマは、大きなふたごの実を一つもぎとってしまいました――人をわかがえらせる、たねが二つ入ったまほうの木の実です。小さなむすめは、それがカヌーのよこにぷかぷかうかんでいるのを見つけて引きよせ、小さな金のはさみで、やわらかい「目」のところをほじくりはじめました。

「さあ」とまほう使いは言いました。「パウ・アンマ、ほんとうにえらいところを見せるために、まほうを使ってごらん」

パウ・アンマは目をぎょろぎょろさせ、足をふりまわしましたが、海をかきまぜることしかできませんでした。カニの王さまとはいっても、ただのカニにすぎなかったからです。いちばん年上のまほう使いはわらいました。

これは、カニのパウ・アンマが、火山三つ分のけむりほど高く、海からのぼってくるところの絵です。パウ・アンマがあまりに大きいので、三つの火山はかきませんでした。パウ・アンマはまほうを使おうとしていますが、ただのばかな年よりのカニの王さまなので、何もできません。足とはさみと、からっぽのこうらばかりなのがわかるでしょう。カヌーは、人間と小さなむすめといちばん年上のまほう使いがペラ川からのってきたカヌーです。海がまっくろで、ぼこぼこしているのは、パウ・アンマがプサット・タセクから上がってきたばかりだからです。プサット・タセクはその下にあるので、かきませんでした。人間は、曲がったクリスの短けんを、パウ・アンマにむかってふりまわしています。小さなむすめは、カヌーのまん中にしずかにすわっています。お父さんといっしょなら、ぜったいにだいじょうぶだと知っているのです。いちばん年上のまほう使いは、カヌーの反対のはしに立って、まほうを使いはじめています。まほう使いは、まほうの王ざをはまべにおいてきて、ぬれないように服をぬぎ、ボートがひっくりかえらないように、まほうの雲もおいてきました。本物のカヌーの外がわにある、もう一つの小さなカヌーのように見えるものは、アウトリガーといいます。ぼうにむすびつけた木で、カヌーがひっくりかえらないようにするものです。カヌーは一本の木でできていて、かたほうのはしにかいがあります。

「おまえは、けっきょくそれほどえらくはないね、パウ・アンマ」とまほう使いは言いました。「では、わたしがやってみよう」そう言って、まほう使いは左手で――左手の小指だけで――まほうを使いました。すると、なんと、いとしい子よ、パウ・アンマのかたい青緑がかった黒いこうらが、ヤシの実のからがむけるように、ぽろりととれてしまい、パウ・アンマはすっかりやわらかくなってしまいました――はまべでときどき見つかる、小さなカニのようにやわらかく。

「なるほど、おまえはとてもえらいね」といちばん年上のまほう使いは言いました。「ここにいる人間に、クリスでおまえを切らせようか？それとも、ゾウの王さまのラジャ・モヤン・カバンをよんで、きばでつきささせようか。それとも、ワニの王さまのラジャ・アブドゥラをよんで、かみつかせようか？」

パウ・アンマは言いました。「はずかしいです！かたいこうらを返してください。プサット・タセクに帰らせてください。そうしたら、たべものをとりに出るのは、一日に一どとひとばんに一どだけにします」

いちばん年上のまほう使いは言いました。「いいや、パウ・アンマ。こうらは返さないよ。おまえは大きく、いばって、強くなって、やくそくをわすれ、また海と遊ぶかもしれないからね」

するとパウ・アンマは言いました。「どうしたらいいのでしょう？ぼくは大きすぎて、プサット・タセクにしかかくれられません。いまみたいにやわらかいまま、ほかのところへ行ったら、サメやツノザメに食べられてしまいます。いまみたいにやわらかいままプサット・タセクへ行けば、あんぜんかもしれないけれど、たべものをとりに出かけられないから、死んでしまいます」そう言って、パウ・アンマは足をふりまわして、なげきました。

「お聞き、パウ・アンマ」といちばん年上のまほう使いは言いました。「おまえはいちばんはじめにわたしからにげてしまったから、するはずだった遊びをさせることはできない。でも、おまえがのぞむなら、世界じゅうの海の、どの石も、どのあなも、どの海草のしげみも、おまえとおまえの子どもたちのための、あんぜんなプサット・タセクにしてあげられるよ。いつまでもね」

するとパウ・アンマは言いました。「それはいいですね。でも、まだきめません。ほら！いちばんはじめにあなたと話していた、あの人間がいます。あの人があなたの気を引いていなかったら、ぼくはまちくたびれてにげだしたりしなかったし、こんなことはおこらなかったのです。あの人は、ぼくに何をしてくれますか？」

すると人間は言いました。「おまえがのぞむなら、まほうを使って、ふかい水の中も、かわいたりくも、おまえとおまえの子どもたちのすみかになるようにしてあげよう――りくにも海にもかくれられるようにね」

パウ・アンマは言いました。「まだきめません。ほら！いちばんはじめに、ぼくがにげるのを見ていた、あの女の子がいます。あの子があのとき言ってくれていたら、いちばん年上のまほう使いさまがぼくをよびもどしてくれて、こんなことはおこらなかったのです。あの子は、ぼくに何をしてくれますか？」

すると小さなむすめは言いました。「わたしが食べているこの木の実、とってもおいしいのよ。あなたがのぞむなら、まほうを使って、このとてもするどくてじょうぶなはさみをあげるわ。そうすれば、あなたもあなたの子どもたちも、海からりくに上がってきたとき、こんなヤシの実を一日じゅう食べられるわ。近くに石やあながないときは、自分のはさみで、自分のプサット・タセクをほることもできる。地面がかたすぎるときは、同じはさみをつかって木にかけのぼることもできるわよ」

パウ・アンマは言いました。「まだきめません。こんなにやわらかいままでは、そのおくりものも役に立たないから。いちばん年上のまほう使いさま、こうらを返してください。そうしたら、あなたの遊びをします」

いちばん年上のまほう使いは言いました。「パウ・アンマ、一年のうち十一か月は返してあげよう。でも、毎年十二か月めには、またやわらかくなる。わたしがまほうを使えることを、おまえとおまえの子どもたちに思い出させ、おまえがいばらないようにするためだよ、パウ・アンマ。水の中もりくの上も走れるようになったら、おまえはずうずうしくなりすぎるだろうし、はさみで木にのぼったり、木の実をわったり、あなをほったりできるようになったら、よくばりになりすぎるだろうからね、パウ・アンマ」

パウ・アンマは少し考えてから言いました。「きめました。おくりものを、ぜんぶもらいます」

そこで、いちばん年上のまほう使いが、右手で――右手の五本の指ぜんぶで――まほうを使うと、なんと、いとしい子よ、パウ・アンマはどんどんどんどん小さくなって、とうとうカヌーのよこの水をおよぐ、小さな緑のカニになってしまいました。そして、とても小さな声で「はさみをちょうだい！」とさけびました。

むすめは、小さな茶色の手のひらにカニをのせて、カヌーのそこにすわらせ、はさみをあげました。カニは小さなうででそれをふりまわし、ひらいたりとじたり、チョキチョキ鳴らしたりして言いました。「木の実が食べられるぞ。貝をわれるぞ。木の実のからをわれるぞ。木にのぼれるぞ。かわいた空気の中で息ができるし、どの石の下にも、あんぜんなプサット・タセクが見つけられるぞ。ぼくがこんなにえらいとは知らなかったな。クン？」（これでいいですか？）

「パヤ・クン」といちばん年上のまほう使いは言って、わらいながらしゅくふくしてやりました。小さなパウ・アンマは、カヌーのふちをこえて、こそこそと水の中に入っていきました。とても小さかったので、りくではかれ葉一まいのかげに、海のそこでは死んだ貝がらのかげにかくれられるほどでした。

「これでよかったかね？」といちばん年上のまほう使いは言いました。

「はい」と人間は言いました。「でも、これからペラまでもどらなければなりません。こいで帰るには、くたびれる道のりです。パウ・アンマがプサット・タセクから出かけて、また帰ってくるまでまっていれば、水がひとりでにはこんでくれたのに」

「おまえはなまけ者だね」といちばん年上のまほう使いは言いました。「それなら、おまえの子どもたちもなまけ者になるだろう。世界一のなまけ者になるだろう。マレージー――なまけんぼうの人たち――とよばれるだろう」そして月にむかって指を上げて言いました。「おお、りょうしよ、ここに、こいで帰るのもめんどうがる人間がいる。おまえの糸で、この人のカヌーを家まで引っぱっておくれ、りょうしよ」

「いいえ」と人間は言いました。「一生なまけ者でいるのなら、海に一日二回、いつまでもわたしのためにはたらいてもらいましょう。そうすれば、こがなくてすみます」

いちばん年上のまほう使いはわらって言いました。

「パヤ・クン」（それでいい）。

すると、月のネズミは糸をかじるのをやめました。りょうしは糸を下ろしていって、海にとどくと、ふかい海をまるごと引っぱって、ビンタン島をすぎ、シンガポールをすぎ、マラッカをすぎ、セランゴールをすぎ、とうとうカヌーはくるくるまわりながら、またペラ川の川口に入っていきました。

「クン？」と月のりょうしは言いました。

「パヤ・クン」といちばん年上のまほう使いは言いました。「これからは、一日に二回、ひとばんに二回、いつまでも海を引っぱるのだよ。そうすれば、マレージーのりょうしたちはこがなくてすむ。でも、強く引っぱりすぎないように気をつけなさい。さもないと、パウ・アンマにしたように、おまえにもまほうをかけるからね」

それから、みんなはペラ川をさかのぼって、ねむりにつきました、いとしい子よ。

さあ、よく聞いて、よくおぼえておいてね！

その日からきょうまで、月はいつも海を引っぱったりゆるめたりして、わたしたちが「しおのみちひき」とよぶものを作っているのです。ときどき、海のりょうしが少し強く引っぱりすぎると、大しおになります。ときどき、少しよわく引っぱりすぎると、小しおとよばれるものになります。でも、たいていはりょうしは気をつけています。いちばん年上のまほう使いがいるからです。

それで、パウ・アンマは？はまべに行くと、パウ・アンマの赤ちゃんたちがみんな、すなはまの石や海草のしげみの下に、自分の小さなプサット・タセクを作っているのが見られますよ。小さなはさみをふっているのも見られます。そして世界のあるところでは、むすめがやくそくしたとおり、ほんとうにかわいたりくにすんで、ヤシの木にかけのぼって、ヤシの実を食べているのです。でも、一年に一ど、パウ・アンマたちはみんな、かたいよろいをぬぎすてて、やわらかくならなければなりません――いちばん年上のまほう使いが何をできるのかを思い出すためにね。だから、むかしむかし年よりのパウ・アンマがばかなしつれいなことをしたからといって、パウ・アンマの赤ちゃんたちをころしたり、おいかけまわしたりするのは、よくないことなのです。

そうそう！パウ・アンマの赤ちゃんたちは、小さなプサット・タセクから引っぱり出されて、ピクルスのびんに入れられて家につれて帰られるのが、だいきらいなのです。だから、はさみであなたをはさむのです。そうされても、しかたがありませんね！

中国へむかうP&O社の船は
パウ・アンマの遊び場のすぐそばを通る。
そしてパウ・アンマのプサット・タセクは
たいていのB.I.社の船の通り道の近くにある。
U.Y.K.社とN.D.L.社も
パウ・アンマのすみかをよく知っている。
海のりょうしが
ベン社やM.M.社やルバッティーノ社の船を知っているのと同じくらいに。
でも（ここがちょっとふしぎなところ）
A.T.L.社の船はここへ来られない。
O&O社とD.O.A.社は
べつの道をまわらなければならない。
オリエント社、アンカー社、ビビー社、ホール社は
ぜったいにその道を通らない。
U.C.S.社は、もしその道にいたら
びっくりしてひきつけをおこすだろう。
もしビーバー社の船が荷物を
ラゴスではなくペナンにはこんだら、
もしふとったショー・サビル社の船が
お客をシンガポールへのせていったら、
もしホワイト・スター社の船が
スラバヤまでちょっと旅してみたら、
もしB.S.A.社の船が
ナタールをこえてチルボンまで行ったら、
えらいロイズさんがやってきて
でんぽうをうって、家につれもどすだろう！
このなぞなぞの意味はわかるよ
マンゴスチンを食べたらね。

それとも、それまでまてないなら、タイムズ新聞のいちばん外がわのページをもらって、2ページめをひらいてごらんなさい。左上に「船のじょうほう」と書いてあります。それから地図ちょう（これは世界一すばら

しい絵本です）をもってきて、汽船が行く場所の名前が、地図の上の場所の名前とどうぴったり合うか見てごらんなさい。汽船のすきな子なら、だれでもできるはずです。でも、字が読めなかったら、だれかに見せてもらってね。

たんご と クイズ 海であそんだカニ

Sea 海	**Turtle** カメ	**islands** 島
canoe カヌー	**Moon** 月	**scissors** はさみ
shell こうら・から	**crabs** カニ	

Q1 パウ・アンマは、どんな動物？

① カメ　② カニ　③ ゾウ

Q2 にげていくパウ・アンマを見ていたのは、だれ？

① 小さなむすめ　② 人間　③ 月のネズミ

Q3 むすめがパウ・アンマにあげたものは？

① ゆびわ　② かい　③ はさみ

こたえ

Q1 ②　パウ・アンマはカニです。そのころは、すべてのカニの王さまで、とても大きかったのです。

Q2 ①　お父さんのかたによりかかっていた小さなむすめだけが、パウ・アンマがにげるのを見ていました。

Q3 ③　むすめは自分の小さなはさみをあげました。だからカニには、いまもはさみがあるのですね。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #32488（Rudyard Kipling、1902年）。パブリックドメイン。
挿絵：Rudyard Kipling / Joseph M. Gleeson（同じ本の初版の挿絵。パブリックドメイン）
朗読（Web版）：Tim Bulkeley (1948-2019)（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）
和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは３重チェック。人の目でも順次確認しています。